

贝贝熊系列丛书  
The Berenstain Bears

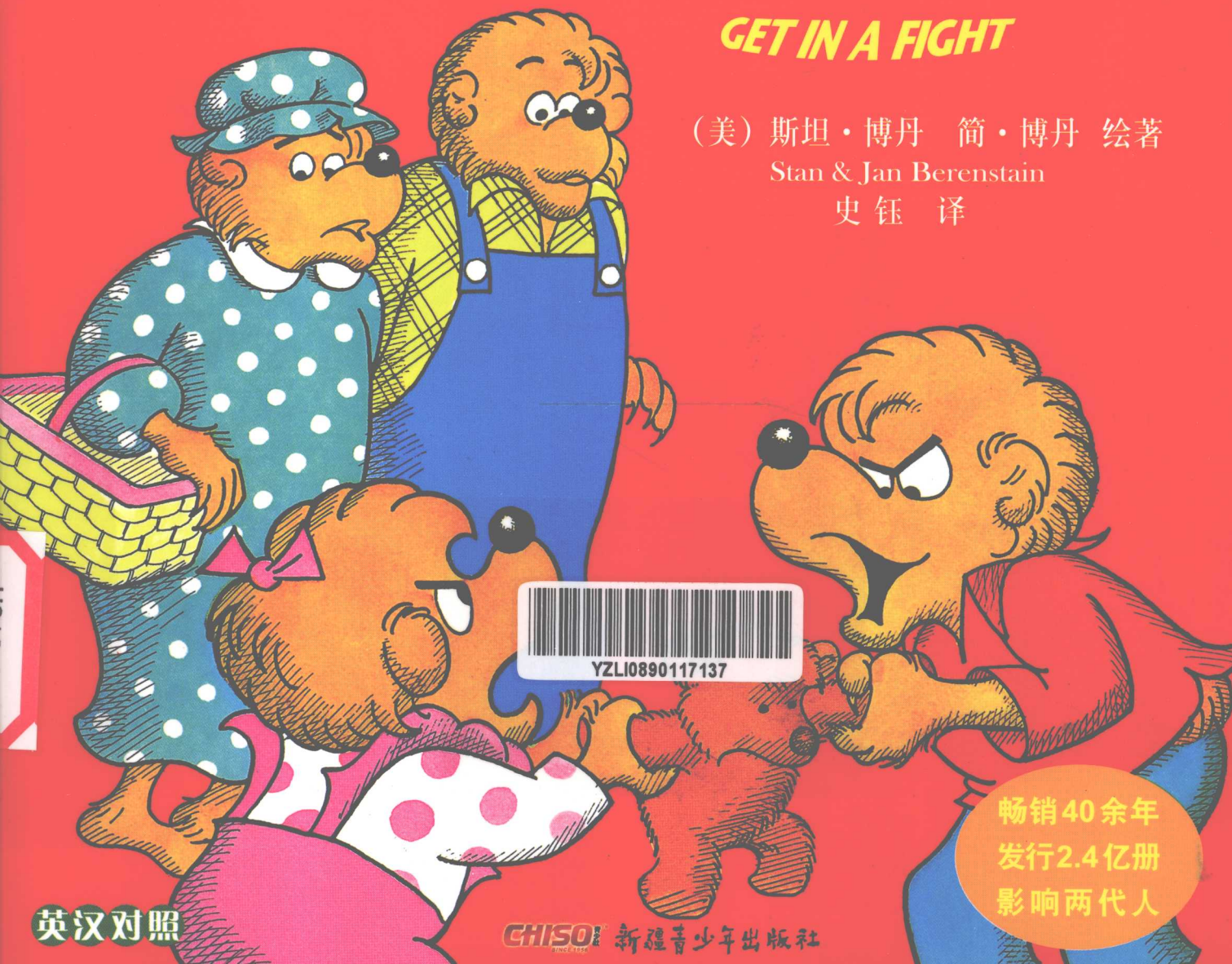
美国孩子行为教育之父  
全球畅销童书



# 闹别扭

GET IN A FIGHT

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著  
Stan & Jan Berenstain  
史钰 译



英汉对照

CHISO 新疆青少年出版社

畅销40余年  
发行2.4亿册  
影响两代人

贝贝熊系列丛书  
The Berenstain Bears

# GET IN A FIGHT 闹别扭

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著  
Stan & Jan Berenstain

史钰 译

新疆青少年出版社



YZLI0890117137

父母和孩子一起阅读  
家长和子女共同成长



## 图书在版编目 (CIP) 数据

贝贝熊系列丛书. 第3辑: 51—70: 英汉对照 / (美) 博丹 (Berenstain, S.), (美) 博丹 (Berenstain, J.) 编绘; 毛锐等译.  
-- 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2012.1

ISBN 978-7-5515-0460-7

I. ①贝… II. ①博… ②博… ③毛… III. ①英语—汉语—对照读物②儿童故事—美国—现代 IV. ①H319.4: I  
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 234816 号

版权登记: 图字 29-2009-37

THE BERENSTAIN BEARS GET IN A FIGHT

Copyright © 1982 by Berenstains, Inc.

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

Through Andrew Nurnberg Associates International Limited

## 闹别扭 (贝贝熊系列丛书第3辑)

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

史钰 译

Stan & Jan Berenstain

出版人 徐江

责任编辑 许国萍 樊虎

责任校对 余凌燕

出版发行 新疆青少年出版社

社址 乌鲁木齐市北京北路29号

印刷 北京尚唐印刷包装有限公司

开本 20.5×20.5 1/24

版次 2009年10月第1版

字数 2.5千字

标准书号 ISBN 978-7-5515-0460-7

技术编辑 李建勋

美术编辑 马鑫

网址 <http://www.qingshao.net>

经销 全国新华书店

印张 1.5

印次 2012年1月第6次印刷

印数 93001—96000册

全套定价 180.00元 (全20册)

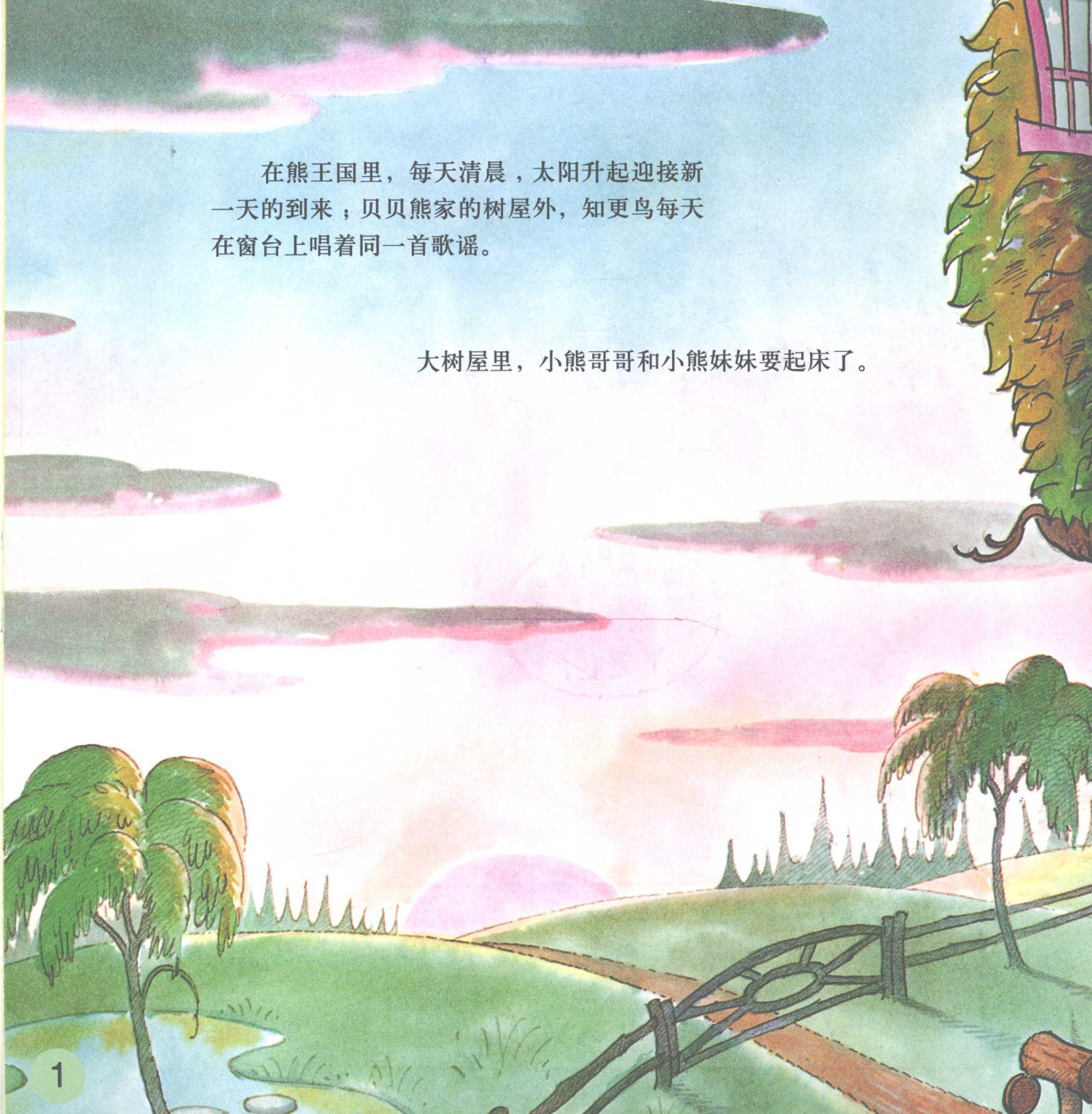
制售盗版必究 举报查实奖励: 0991—7833932

销售热线: 010—84853493 84851485

版权保护办公室举报电话: 0991—7833927

如有印刷装订质量问题

印刷厂负责掉换



在熊王国里，每天清晨，太阳升起迎接新一天的到来；贝贝熊家的树屋外，知更鸟每天在窗台上唱着同一首歌谣。

大树屋里，小熊哥哥和小熊妹妹要起床了。







通常，小熊哥哥和小熊妹妹相处得很融洽——



他们轮流着使用浴室；

吃早餐时，他们说“请”和“谢谢”；







在校车上，他们总是坐在一起；

放学后，他们一起快乐地建造一项  
特殊工程——后院里他们自己的树屋。





然而，一个灰蒙蒙的早晨，小熊哥哥和小熊妹妹闹别扭了！也许是天气的缘故——也许是因为知更鸟睡晚了。反正，小熊哥哥和小熊妹妹大吵了一架……

小熊妹妹睁开眼睛，伸了个懒腰，坐起来把腿搭在床沿上——恰巧碰到了小熊哥哥的脸。她也并不是故意的。这只不过是发生在上下铺之间的一件小事而已。







偏偏那天早晨，小熊哥哥的心情不太好。  
“妹妹！”他喊道，“把你的笨脚从我面前拿开！”





“我的脚才不笨呢，再说，它们又没有碰到你的脸！”小熊妹妹也喊道。

“把你的笨脸从我面前移开！”小熊哥哥吼了起来。



“你给我闭嘴！”小熊妹妹大声说。



小熊哥哥还没来得及回应，她已经抢先一步跑进了浴室。





她花了很长时间——

刷牙，



洗脸，



梳理头发。



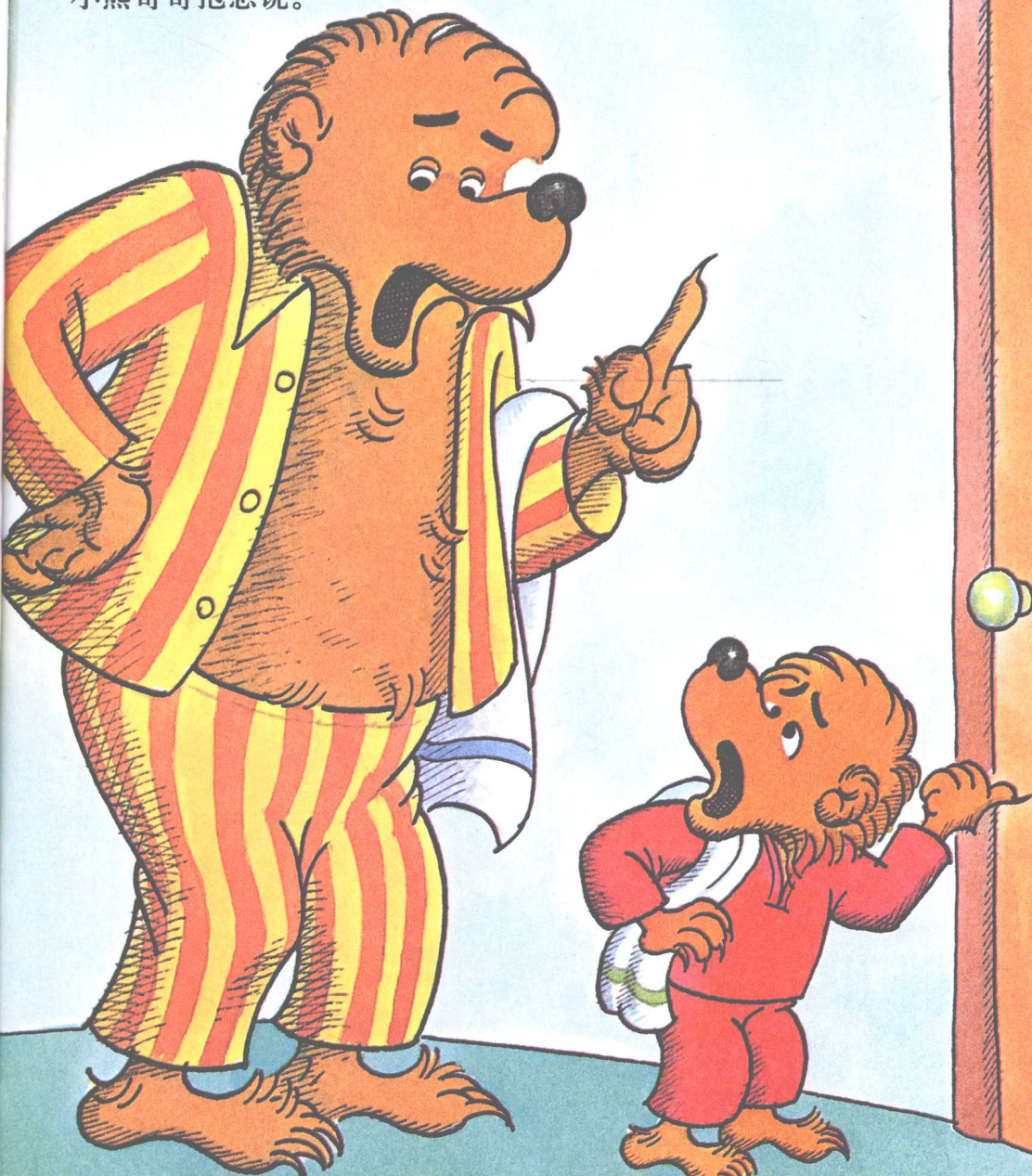
“你最好快点给我从浴室里出来！”小熊哥哥边喊边使劲儿地砸门。





这时，熊爸爸从卧室里出来了，他说：“小熊哥哥，你知道还有比对妹妹大喊大叫更好的方法！”

“可她在浴室里待的时间太长了，她是故意的！”  
小熊哥哥抱怨说。





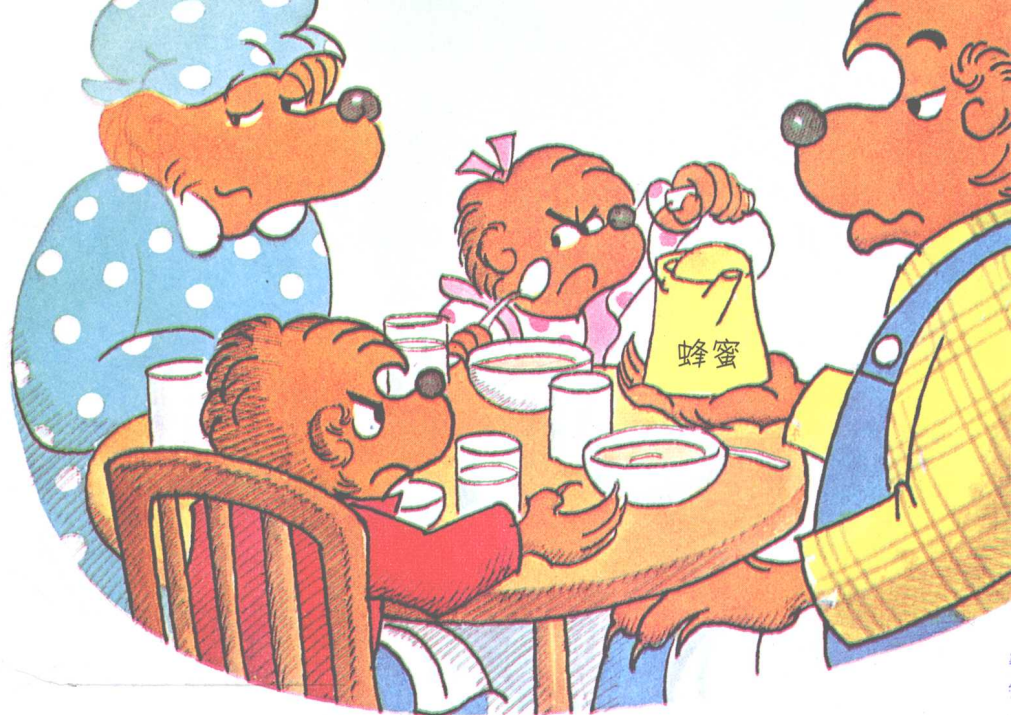
小熊哥哥刚要再举起拳头再次砸门，门开了，小熊妹妹从浴室里走出来，穿戴得整整齐齐。“早上好，爸爸。”她很有礼貌地说。

“啊——啊——！”小熊哥哥生气极了。

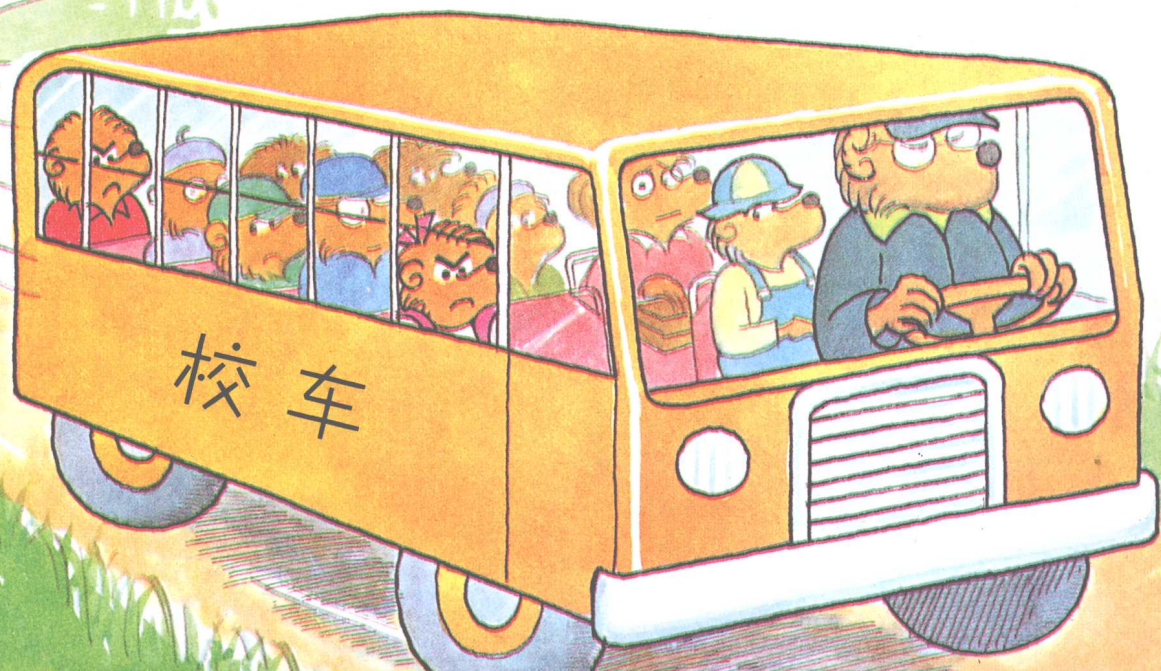




那天吃早餐时，小熊哥哥和小熊妹妹谁也没说“请”和“谢谢”——因为他们谁也不跟谁说话。

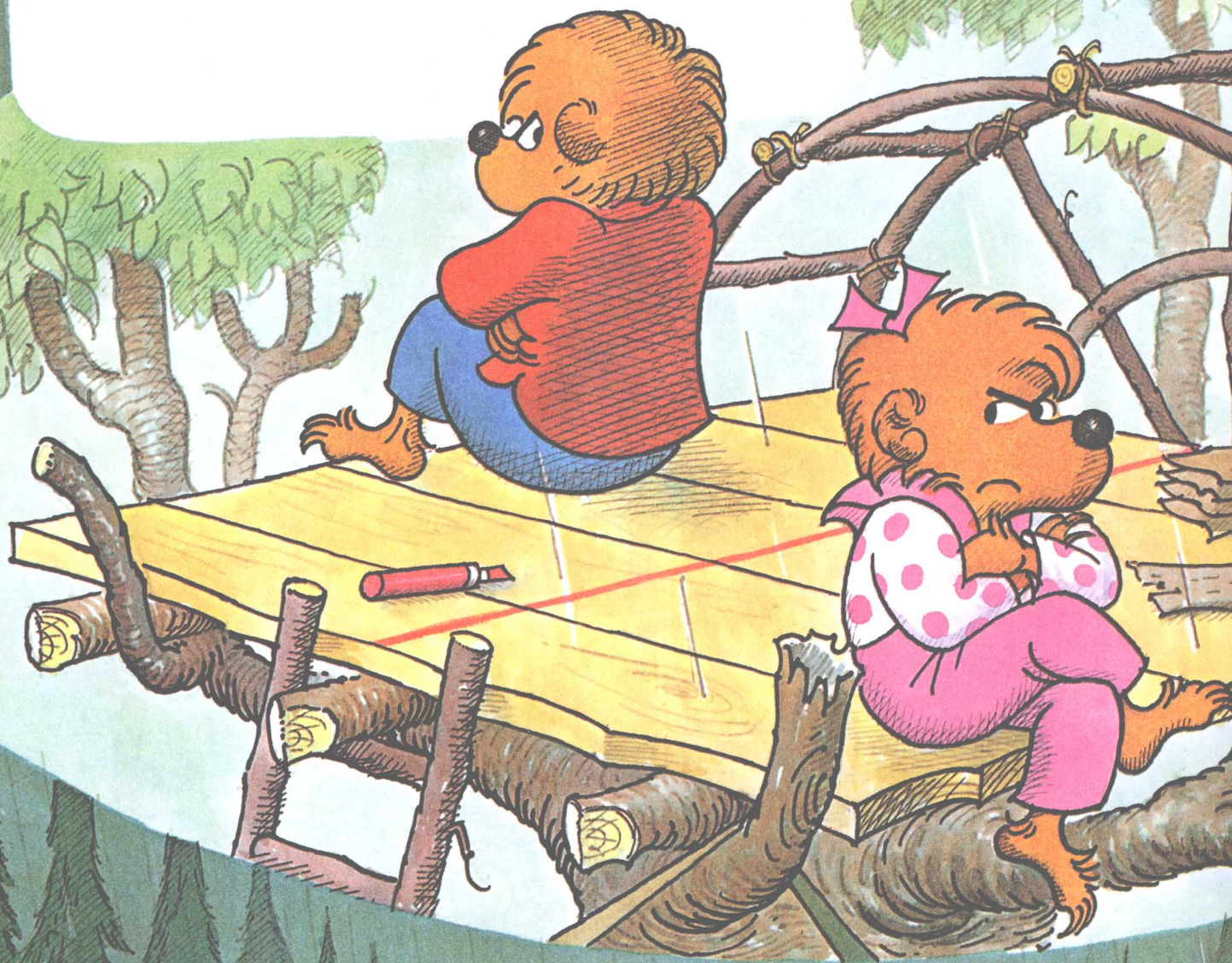


校车上，他们也不坐一起了。小熊妹妹坐在前面，小熊哥哥则远远地坐在后面。





那天下午，他们还在后院树屋的中间画了一条分界线。不过，在树屋上干坐着不说话一点也没趣。





尤其在下雨的时候——下大雨！

